

# | Type **TW18**

WEH<sup>®</sup> Connector for pressure and function testing on components with male threads

WEH<sup>®</sup> Adapter zur Druck- und Funktionsprüfung an Bauteilen mit Außengewinde





## LANGUAGES

---

<b>AE</b>	<b>TYPE TW18</b> .....	<b>4</b>
	WEH® Connector for pressure and function testing on components with male threads	
<b>DE</b>	<b>TYP TW18</b> .....	<b>36</b>
	WEH® Adapter zur Druck- und Funktionsprüfung an Bauteilen mit Außengewinde	

The German version is the original.

**Manufacturer:** WEH GmbH Verbindungstechnik – hereinafter referred to as “WEH”.

Die deutsche Version ist das Original.

**Hersteller:** WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

# Type TW18

WEH® Connector for pressure and function testing on components with male threads

## CONTENTS

---

<b>1.</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>6</b>
1.1	For your guidance	6
1.2	General information	7
1.3	Warranty and liability	7
1.4	General safety instructions	8
1.5	Definition of qualified personnel	9
<b>2.</b>	<b>INTENDED USE</b>	<b>10</b>
<b>3.</b>	<b>PRODUCT OVERVIEW / PRODUCT DESCRIPTION</b>	<b>11</b>
<b>4.</b>	<b>TECHNICAL DATA</b>	<b>14</b>
<b>5.</b>	<b>STORAGE</b>	<b>15</b>
5.1	Safety instructions for proper storage	15
5.2	Storage	16
<b>6.</b>	<b>REQUIRED TOOLS</b>	<b>16</b>
<b>7.</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>17</b>
7.1	Safety instructions for installation	17
7.2	Installation of media line and pilot pressure line	18
7.3	Checking the connection for leak tightness	19

<b>8. OPERATION</b>	<b>20</b>
8.1 Safety instructions for operation	20
8.2 Connection	21
8.3 Disconnection	24
<b>9. INSPECTION   MAINTENANCE</b>	<b>25</b>
9.1 Safety instructions for inspection and maintenance	25
9.2 Maintenance intervals	26
9.3 Overview of minimum intervals for inspection and maintenance	26
9.4 Maintenance	27
<b>10. LUBRICATION</b>	<b>32</b>
10.1 Safety instructions for lubrication	32
10.2 Lubrication	32
<b>11. TROUBLESHOOTING</b>	<b>33</b>
<b>12. DISPOSAL</b>	<b>35</b>
<b>13. ACCESSORIES   SPARE PARTS</b>	<b>35</b>

The German version is the original.

**Manufacturer:** WEH GmbH Verbindungstechnik - hereafter referred to as 'WEH'.

## 1. INTRODUCTION

---

Dear Customer,

Thank you for deciding to use our products.

The WEH® TW18 Connector has been developed for pressure and function testing of components with male threads.

**Observe and follow all instructions and warnings in these operating instructions. Non-observance may result in personal injury and/or property damage.**

### 1.1 For your guidance

The markings and symbols contained in these operating instructions have the following meanings:

- Items are indicated by a dash
- ▶ Calls for action are indicated by an arrow

### Figures

The illustrations and/or images used in these operating instructions are particularly provided for illustrative purposes only and may differ in some details from the actual product. For binding information, please refer to your individual orders.

### Abbreviations / Definitions

For explanation of abbreviations and definitions of terms see applicable Technical Appendix of the corresponding catalog or [www.weh.com](http://www.weh.com)

### Definition of signal words

**Caution:** A section marked with 'Caution' warns you about hazards that could result in a slight, usually reversible personal injury if you do not comply with this instruction.

**Attention:** Sections marked 'Attention' warn you of situations that could lead to property damage and disruptions in operation if you do not comply with the instruction.

**Note:** Sections marked 'Note' indicate that malfunctions in operation may occur if you do not comply with the instruction.

**Please note:** Sections marked with 'Please note' provide you with additional information for smooth operation.

## 1.2 General information

- ▶ First read these operating instructions to avoid misuse and resulting damage.
  - In these operating instructions you will find all the necessary information and instructions for the WEH® Product.
- ▶ Then check the contents of your delivery. Each delivery must contain:
  - a delivery note
  - an original WEH Test report (not applicable to spare parts)
  - WEH operating instructions
- ▶ If any documents are missing, please contact WEH or your responsible distributor.

## 1.3 Warranty and liability

- Our General Terms and Conditions apply.
- ▶ Please read these operating instructions and safety instructions carefully and follow the information contained therein.
  - The information in these operating instructions reflects to the state of knowledge at the time of printing. Failure to comply may void the warranty. Any side agreements to these operating instructions require the written approval of the Head of the Quality Department at WEH.
  - Violation of these operating instructions result in the lapse of all warranty claims. WEH will accept no liability for consequential damage, in particular damage due to personal injury and/or other legal interests.

**Caution:** WEH® Products may only be repaired by WEH.

- ▶ Contact WEH or the responsible distributor if the WEH® Product requires maintenance. Special maintenance work that may be performed by the operator is described in these operating instructions and is specially marked.
- ▶ Only use original WEH® Spare parts. These are exactly suited to the WEH® Product and subject to strict quality controls.
  - You yourself are solely responsible for the proper performance of the replacement or repair. WEH is not responsible for the performance or any damage and/or losses arising from it. WEH assumes no guarantee, warranty, product liability or other liability for any replacement or repair of the WEH® Product performed by you or a third party. If you or a third party does not have the necessary skills and qualification for proper performance, you must refrain from performing replacement or repair. Otherwise, there is a particular risk of endangering yourself and third parties.

## 1.4 General safety instructions

- ▶ Always comply with all applicable local, national and international requirements, stipulations, decrees, laws, standards, provisions, directives, norms, regulations, prohibitions and instructions as well as all applicable industrial, quality and technical standards. In particular, make sure that you and all users comply with the applicable requirements related to occupational health and safety as well as product safety requirements and that all required permissions, certificates and approvals have been obtained.
- ▶ These operating instructions should be provided to anyone responsible for the installation, operation and maintenance of this WEH® Product.  
**Caution:** Incorrect application poses a risk to the user's health and can cause property damages. The consequences of incorrect application could include the following:
  - the connector or parts of the connector become loose under pressure
  - media that may be under pressure, hot or toxic, can escape
  - connection hoses vibrate dangerously
- The WEH® Product and these operating instructions are intended for use by qualified personnel (see *Chapter 1.5*). Make these operating instructions available in particular to the qualified personnel responsible for the individual phases of the life cycle (especially for storage, installation, operation, inspection and maintenance, troubleshooting and disposal) of the WEH® Product. The qualified personnel must have read and understood these operating instructions.
- ▶ Contact WEH before using the WEH® Product if the instructions in these operating instructions are unclear in any way.
- ▶ Take appropriate safety measures if operating conditions exist that could endanger the user.
- ▶ In case of any damage that may affect the proper functioning of the WEH® Product, do not use the WEH® Product until the situation has been clarified. Disassembly of the WEH® Product may only be performed by WEH.
- ▶ Comply with the assembly data indicated in these operating instructions. Tightening with higher torques/assembly turns can result in damage or even fractures when the system is pressurized.
- ▶ Do not use any auxiliary materials or cleaning agents other than those indicated in these operating instructions. Using other auxiliary materials or cleaning agents may cause damage to the WEH® Product or to downstream components.
- WEH is not responsible for damage caused by external forces or other external influences.



- It is assumed that only transport and storage facilities suitable for the storage of the WEH® Product are used.
- ▶ Do not apply any external forces to the WEH® Product. Therefore, do not lean on the (connected) WEH® Product, do not hang on the WEH® Product and do not climb on the WEH® Product under any circumstances. In addition, refrain from hammering on the WEH® Product or similar. Such force effects can lead to damage to property and personal injury. Also ensure that the WEH® Product is protected from being stepped on or run over in any way.
- The WEH® Product can become very hot or very cold due to the possible fluids flowing through it, depending on the application and operating situation. In this regard, observe the national and international regulations on occupational health and safety to prevent injuries.

### 1.5 Definition of qualified personnel

- Qualified personnel, as defined by these instructions, are persons who, based on their professional training, their knowledge (including the relevant standards and regulations), experience and manual skills, can independently assess and properly perform assigned work tasks (in conjunction with WEH® Products) and can thus independently recognize and prevent potential dangers at an early stage.

## 2. INTENDED USE

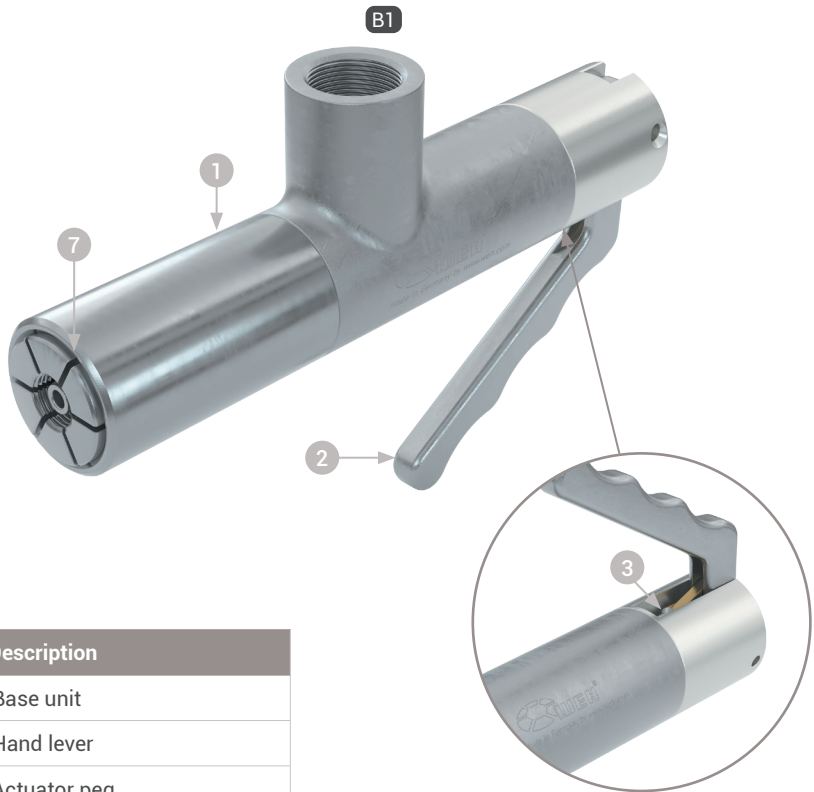
---

- The WEH® TW18 Connector has been developed for pressure and function testing of components with male threads. The connector comes in many different sizes and forms.
- The WEH® Connector is not suitable for emptying containers under pressure.
- ▶ Always ensure that the WEH® Product is used only within the range of its intended use. Please note in particular the technical data of the WEH® Product in *Chapter 4* as well as the marking on the WEH® Product itself.
- If you have ordered a customization from us, the WEH® Connector has been specially adapted to the requirements and applications you have based your order on. The underlying requirements and applications shall only be deemed to be confirmed in so far as they have been expressly agreed to in writing by WEH. The connector must not be used for applications and requirements other than those confirmed in writing by WEH.
- This WEH® Product is generally classified as pressure accessory in accordance with Article 2 (5) of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU and is considered to be similar to piping. This WEH® Product may not be used as safety accessory. Furthermore, it is pointed out, that this WEH® Product is designed and placed on the market in accordance with the requirements of Article 4 (3) of the Pressure Equipment Directive 2014/68/EU. The assessment with regard to a different classification can, however, be made on request.

**Caution:** Any use beyond the scope of application is considered as unintended use and may result in personal injury and/or property damage.

### 3. PRODUCT OVERVIEW / PRODUCT DESCRIPTION

#### WEH® TW18H Connector

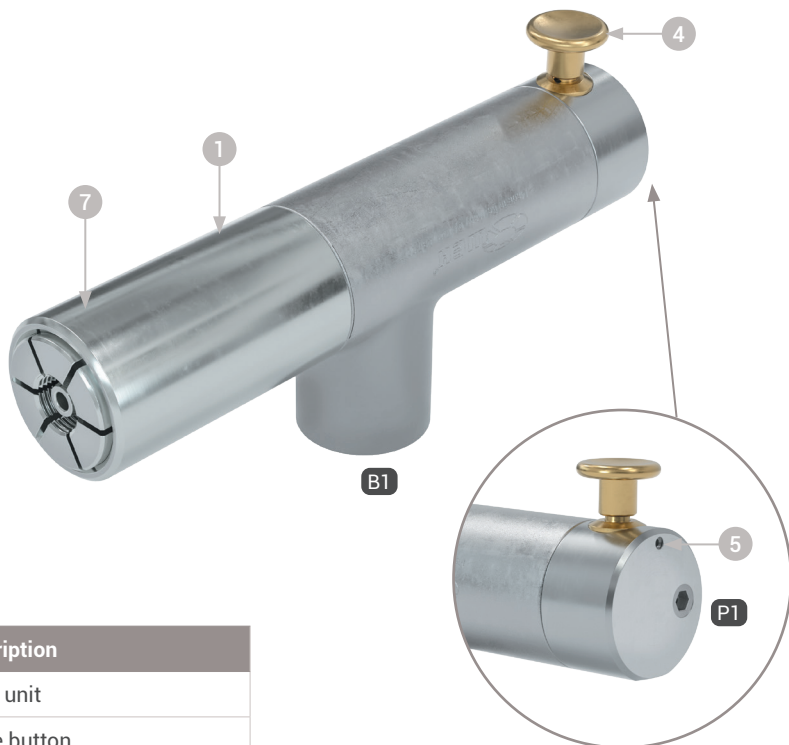


Pos.	Description
1	Base unit
2	Hand lever
3	Actuator peg
7	Front seal (inside)

#### Definition of ports

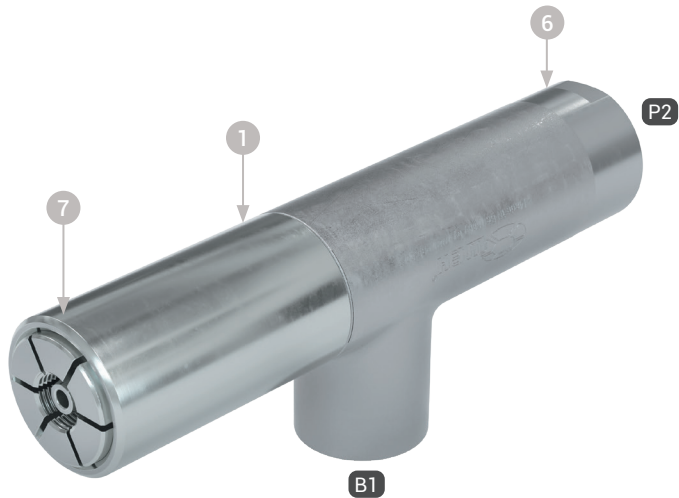
B1	Media inlet
----	-------------

**WEH® TW18V Connector**



Pos.	Description
1	Base unit
4	Valve button
5	Grub screw
7	Front seal (inside)

Definition of ports	
<b>B1</b>	Media inlet
<b>P1</b>	Pilot pressure port

**WEH® TW18P Connector**

Pos.	Description
1	Base unit
6	Pneumatic actuation
7	Front seal (inside)

**Definition of ports**

<b>B1</b>	Media inlet
<b>P2</b>	Pilot pressure port

## 4. TECHNICAL DATA

**Please note:** Depending on the application, the technical data of your WEH® Product may differ from these operating instructions. Please therefore observe the marking on the WEH® Product itself.

Characteristics	Basic version
Max. allowable operating pressure PS	Vacuum up to 350 bar *
Pilot pressure	6 – 12 bar compressed air
Pilot pressure port P1	G1/8" female thread
Pilot pressure port P2	G1/4" female thread
Temperature range	+5 °C to +80 °C
Leak rate	1 x 10 <sup>-3</sup> mbar x l/s
Part materials	Wear-resistant stainless steel, corrosion-resistant surfaces, anodized aluminium
Sealing materials	Front seal in NBR
Actuation	H = Manual actuation via hand lever V = Pneumatic actuation via the valve button P = Pneumatic actuation for external manual, semi-automatic or fully automatic control systems

\* Please note the marked max. permitted operating pressure.

## 5. STORAGE

### 5.1 Safety instructions for proper storage

- ▶ Make sure that you always comply with these following safety instructions and storage time.  
**Attention:** Improper storage of the WEH® Product can significantly reduce the maximum service life.
- ▶ Protect the WEH® Product against damage, contamination, inappropriate storage and excessive temperature fluctuations.
- ▶ Store the WEH® Product, the accessories and spare parts in the original packaging until they are used for the first time and during periods when they are not being used.
- ▶ Store the WEH® Product within a temperature range of -40 °C up to +40 °C. Storage temperatures outside this range may affect the service life of the WEH® Product.
- ▶ Do not store the WEH® Product in the vicinity of heat sources. Avoid humidity and condensation. The ideal relative air humidity for storage is approx. 65%.
- ▶ Do not store the WEH® Product together in the same space with solvents, chemicals, acids, fuels or disinfectants.
- ▶ Protect the WEH® Product against light, in particular direct sunlight, oxygen, ozone, heat, UV radiation, and other negative environmental influences. The service life of parts made of elastomer or plastic may be substantially reduced by such environmental factors.
- ▶ Do not stack WEH® Products. For storage and retrieval, follow the first-in-first-out (FIFO) principle.

## 5.2 Storage

- ▶ Follow the safety instructions in *Chapter 5.1* and observe the following storage times. The appropriate storage period applies from the date of delivery (i.e. the date of invoicing or goods issue date as recorded by WEH or its distributor). If the WEH® Product is installed in a complete system, the storage time depends on the component with the shortest storage time.

Up to 3 years	<p>▶ Before use, check the surfaces of the external seals for cracks.  <b>Attention:</b> Any elastomer seals with fine cracks on the surface must be replaced.  <b>Note:</b> If you should have any doubts about the aging state of the stored WEH® Product, please contact WEH.  <b>Attention:</b> Before commissioning, check the WEH® Product for leak tightness. On this topic, see <i>Chapter 7. Installation on page 17.</i></p>
> 3 years	<p>- Before use, all elastomer seals must be replaced.          ▶ For this, send the WEH® Product to WEH for maintenance.</p>

## 6. REQUIRED TOOLS

Part no.	Description	Installation	Maintenance & Lubrication
--	Suitable calibrated torque wrench (suitable for the corresponding torque)	X	
--	Suitable open-ended wrench insert (suitable for the relevant wrench sizes and torque wrench)	X	
--	Vice with aluminium jaws	X	
E99-44923	WEH® Lubricant		X
E34-137980	WEH® Assembly tool		X
W136538	WEH® O-ring picker set*		X

\* The WEH® O-ring picker is manufactured from plastic and has to be considered as a consumable product.



## 7. INSTALLATION

### 7.1 Safety instructions for installation

- ▶ Check the information provided in these operating instructions and the label on the WEH® Product. The information must conform to your application.
- ▶ Only connect the WEH® Product to faultless connections.
- ▶ Check the WEH® Product for transport damages, contamination and other damage. If you should detect anything wrong with the WEH® Product, it may no longer be used. Replace the WEH® Product or send it to WEH for maintenance.
- ▶ Remove transport securing devices (such as protection caps) before installing the WEH® Product. Transport securing devices serve the purpose of protecting the product and connection ports during transport and storage. The transport securing devices are not, for example, designed to withstand pressure or to be used as plugs.
- ▶ Ensure that the system is depressurized. Installation must only be effected in depressurized condition.
- ▶ Avoid using excessively short media lines and narrow bending radii. Lateral forces may cause leakages or damage to components and make it more difficult to attach the WEH® Connector properly.
- ▶ Use arrestor cables, partitions, etc. for additional safety where being used for hazardous applications or under hazardous conditions.
- ▶ USIT rings should be used to seal the ports.
- ▶ Before installation, check if the counterparts are designed to withstand the assembly data (see *Chapter 7.2 Installation of media line and pilot pressure line*) that WEH determined for this WEH® Product.

**Note:** The indicated assembly data (tightening torques, assembly turns etc.) are values that apply only to the components delivered by WEH.

## 7.2 Installation of media line and pilot pressure line

**Please note:** Subsequent mentions of descriptions and position numbers refer to *Chapter 3. Product overview / product description on page 11.*

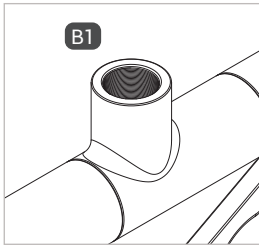


Figure 1

- ▶ Unscrew the protection caps from the connection ports.
- ▶ Clamp the WEH® Connector in a vice with aluminium clamping jaws to mount the media line and pilot pressure line.  
**Note:** The WEH® Connector must not be damaged during clamping.

- ▶ Screw the 'B1' media inlet pressure-tight to the port for the media line (*Figure 1*).  
Tightening torque for the thread in the lower part see table *Page 19*.

**Note:** For NPT thread, first wrap Teflon tape round the tapered screw fitting (1.5 layers). Screw the fitting finger-tight into the port and install it in accordance with the information in the table on page 17.

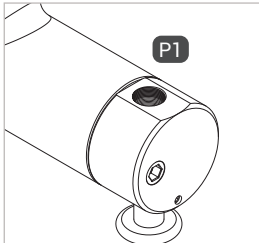


Figure 2

- ▶ Screw the pilot pressure port 'P1' (*Figure 2*) or 'P2' (*Figure 3*) pressure-tight to the connection port of the pilot pressure line.  
Tightening torque for the thread in the lower part see table *Page 19*.

**Note:** For port "P1", observe the table "Screw-in depths for the pilot pressure port P1 on the valve actuation".

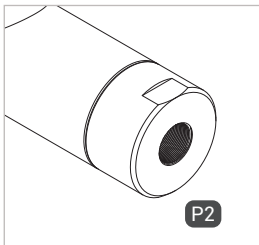


Figure 3

Ports	Torque G thread	Assembly turns NPT thread*
1/8" female thread	10 Nm $\pm$ 2 Nm	2.0 - 3.0
1/4" female thread	30 Nm $\pm$ 2 Nm	2.0 - 3.0
1/2" female thread	50 Nm $\pm$ 2 Nm	2.0 - 3.0

\* One turn corresponds to 360°

- ▶ Please note the connection size marked on your product.
- Other connection sizes are available on request.

### Screw-in depths for the pilot pressure port P1 on the valve actuation

**Please note:** Consider *Figure 4* for the max. screw-in depth.

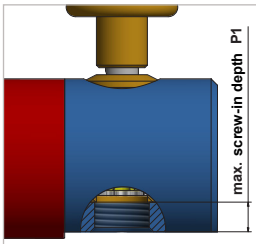


Figure 4

Body size	max. screw-in depth
Any body size	max. 11 mm

### 7.3 Checking the connection for leak tightness

- ▶ Connect the connector to a closed test piece.
- ▶ Slowly apply the operating pressure to the connector and media line.  
**Caution:** The test piece must be closed.
- ▶ Check the connector, the connection to the media line and pilot pressure line and the connection to the test piece for leak tightness.  
**Attention:** Do not use a leak detection spray that contains ammonia, since this could cause corrosion of the connector.

## 8. OPERATION

---

### 8.1 Safety instructions for operation

**Please note:** Subsequent mentions of descriptions and position numbers refer to *Chapter 3. Product overview / product description on page 11.*

- ▶ Apply pressure to the WEH® Connector only once it has been connected to a test piece.
- ▶ Do not use excessive force when actuating.
- ▶ Follow the steps in **exactly** the right order when connecting and disconnecting the WEH® Connector.
- ▶ Attach and detach the WEH® Connector only when it is not under pressure.
- ▶ Connect the WEH® Connector only to test pieces in full working order.
- ▶ Align the WEH® Connector correctly with the test piece to prevent damage to the front seal caused by any sharp edges that the test piece may have.
- ▶ Once the connection has been made, always test the connection by tugging a little on the WEH® Connector to make sure that is fully engaged and that the clamping jaws are gripping correctly before introducing the pressurized test medium.
- ▶ The clamping jaws of the WEH® Connector are designed to grip the test piece. Keep fingers and other objects away from the clamping jaws when actuating the connector.  
**Caution:** Possible consequences of non-compliance are:
  - Risk of fingers being crushed when connecting
  - Risk to human safety and risk of damage to property by parts detaching at high pressure
  - Risk to human health by media being released at high pressure
  - Risk to human safety by hoses not being secured
- ▶ The WEH® Connector is not fitted with an integrated shut-off valve and thus will not prevent loss of test medium when disconnecting. Therefore it is important to disconnect the connector only under absolutely safe conditions.

## 8.2 Connection

### Connection of a TW18H

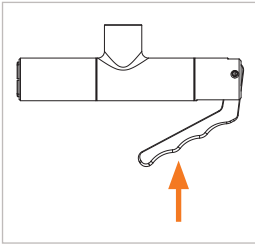


Figure 5

- ▶ Actuate the hand lever (Pos. 2) (Figure 5). The clamping jaws open.
- ▶ With the hand lever (Pos. 2) pressed, insert the connector straight onto the test piece until the front seal (Pos. 7) touches the test piece (Figure 6). Doing so will prevent any damage to the front seal caused by any sharp edges on the test piece and ensure a correct connection. **Attention:** Insert the connector carefully and not with force onto the test piece.

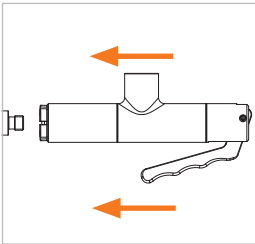


Figure 6

- ▶ Release the hand lever (Pos. 2). The connector tightens itself to the test piece and creates a pressure-tight connection. The plane surface of the clamping jaws is at the same height as the chamfer of the housing (Figure 7). **Attention:** Make sure that the clamping jaws on the test piece grip correctly and that the plane surface of the clamping jaws is not behind the chamfer of the housing (Figure 8). Make sure that the connector is seated properly (it must not wobble) and that the pressure-tight connection has been made. Only then is the connector connected correctly. Otherwise the connector may spring out of place and medium may escape.

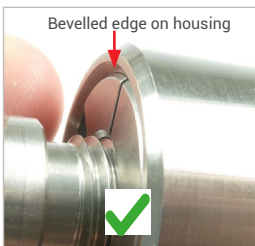


Figure 7

- ▶ Pull lightly on the connector in the direction opposite that of the connection to make sure that the connector is firmly in place.

- The connector is now connected pressure-tight to the test piece.

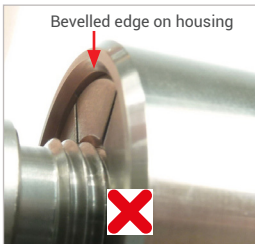


Figure 8

- ▶ To start the testing procedure, apply pressure to media inlet 'B1'.

## Connection of a TW18V

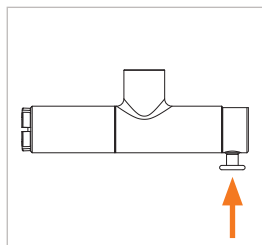


Figure 9

- ▶ Press the valve button (Pos. 4) (Figure 9). The clamping jaws open.
- ▶ With the valve button (Pos. 4) pressed, insert the connector straight onto the test piece until the front seal (Pos. 7) touches the test piece (Figure 10). Doing so will prevent any damage to the front seal caused by any sharp edges on the test piece and ensure a correct connection. **Attention:** Insert the connector carefully and not with force onto the test piece.

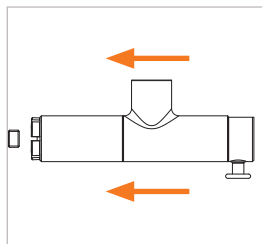


Figure 10

- ▶ Release the valve button (Pos. 4). The connector tightens itself to the test piece and creates a pressure-tight connection. The plane surface of the clamping jaws is at the same height as the chamfer of the housing (Figure 11). **Attention:** Make sure that the clamping jaws on the test piece grip correctly and that the plane surface of the clamping jaws is not behind the chamfer of the housing (Figure 12). Make sure that the connector is seated properly (it must not wobble) and that the pressure-tight connection has been made. Only then is the connector connected correctly. Otherwise the connector may spring out of place and medium may escape.

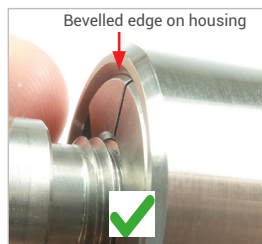


Figure 11

- ▶ Pull lightly on the connector in the direction opposite that of the connection to make sure that the connector is firmly in place.

- The connector is now connected pressure-tight to the test piece.

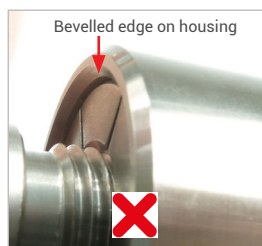


Figure 12

- ▶ To start the testing procedure, apply pressure to media inlet 'B1'.

## Connection of a TW18P

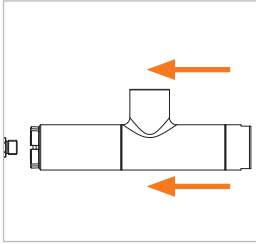


Figure 13

- ▶ Apply pneumatic pilot pressure to the connector. The clamping jaws open.
- ▶ With the pilot pressure applied, insert the connector straight onto the test piece until the front seal (Pos. 7) touches the test piece (Figure 13). Doing so will prevent any damage to the front seal caused by any sharp edges on the test piece and ensure a correct connection. **Attention:** Insert the connector carefully and not with force onto the test piece.

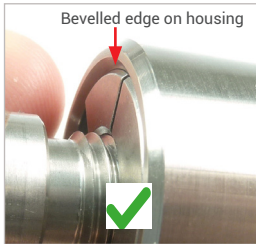


Figure 14

- ▶ Vent the pilot pressure again. The connector tightens itself to the test piece and creates a pressure-tight connection. The plane surface of the clamping jaws is at the same height as the chamfer of the housing (Figure 14). **Attention:** Make sure that the clamping jaws on the test piece grip correctly and that the plane surface of the clamping jaws is not behind the chamfer of the housing (Figure 15). Make sure that the connector is seated properly (it must not wobble) and that the pressure-tight connection has been made. Only then is the connector connected correctly. Otherwise the connector may spring out of place and medium may escape.

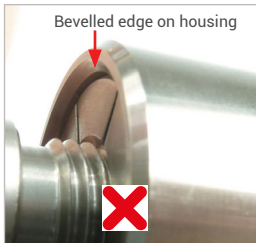


Figure 15

- ▶ Pull lightly on the connector in the direction opposite that of the connection to make sure that the connector is firmly in place.
- The connector is now connected pressure-tight to the test piece.
- ▶ To start the testing procedure, apply pressure to media inlet 'B1'.

### 8.3 Disconnection

- ▶ After the end of the testing procedure, fully vent the media line.

**Caution:** First depressurize the system before releasing the connection. The integrated safety system will not let you open the pressure-aided clamping jaws when the system is pressurized.

#### Disconnection of a TW18H

- ▶ Actuate the hand lever (Pos. 2). The clamping jaws open. The connection to the test piece is released and the connector can be removed by pulling it straight back.

**Attention:** In the event that you cannot remove the connector from the test piece:

- Wait a few moments
- Never use excessive force
- Do not use any tools (e.g. hammer)
- Make sure that the connector is depressurized.

#### Disconnection of a TW18V

- ▶ Actuate the valve button (Pos. 4). The clamping jaws open. The connection to the test piece is released and the connector can be removed by pulling it straight back.

**Attention:** In the event that you cannot remove the connector from the test piece:

- Wait a few moments
- Never use excessive force
- Do not use any tools (e.g. hammer)
- Make sure that the connector is depressurized.

#### Disconnection of a TW18P

- ▶ Apply pneumatic pilot pressure to the connector. The clamping jaws open. The connection to the test piece is released and the connector can be removed by pulling it straight back.

**Attention:** In the event that you cannot remove the connector from the test piece:

- Wait a few moments
- Never use excessive force
- Do not use any tools (e.g. hammer)
- Make sure that the connector is depressurized.



## 9. INSPECTION | MAINTENANCE

**Please note:** Subsequent mentions of descriptions and position numbers refer to *Chapter 3. Product overview / product description on page 11.*

**Attention:** If damage to the WEH® Product or restrictions to its functionality are detected, measures as set out in *Chapter 11. Troubleshooting on page 33* must be taken. Damaged or leaking WEH® Products must be sent to WEH for maintenance.

### 9.1 Safety instructions for inspection and maintenance

- The WEH® Product must be depressurized and dismantled for maintenance work.
- ▶ Check the WEH® Product for leakage after maintenance work. Please refer to *Chapter 7. Installation on page 17.*
- For inspection purposes, it is not necessary for the WEH® Product to be dismantled, but it must be depressurized.
- ▶ Only use original WEH® Spare parts. These are exactly suited to the intended application and subject to strict quality controls.
- ▶ Do not damage sealing surfaces or sealing components.
- ▶ Before reassembling; check the components, threads and, if present, the sealing surfaces for damage and contamination. Should you find any damage, replace the WEH® Product or send it to WEH for maintenance. Stop using the WEH® Product immediately.
- ▶ Assemble the WEH® Spare parts absolutely free of oil, grease and dust.
- ▶ Before each reassembly, clean the WEH® Product and the corresponding components by blowing off with oil-free compressed air and remove any adhering dirt using a damp, soft and lint-free cloth.  
Do not use solvents. Use only clean water as cleaning agent.  
**Attention:** Only use oil-free compressed air to blow off the dirt.  
**Note:** Make sure that no cleaning agent enters the gas channel.
- ▶ Avoid contact with any mineral oil-based chemicals. These can contaminate and damage the WEH® Product.
- ▶ Observe the specified tightening torques during maintenance.

## 9.2 Maintenance intervals

- Inspect the WEH® Product at regular intervals depending on the respective operating conditions, but at least every 3 months. After 20,000 cycles or 3 years at the latest, depending on what happens first, starting from the date of delivery (invoice/goods issue date by WEH or the distributor), the WEH® Product must be sent to WEH for maintenance.
- These intervals can also be significantly shorter, which depends especially on your individual application/use. Therefore, in case of abnormalities – especially during regular inspection – send the WEH® Product immediately to WEH for maintenance. If the WEH® Product is not regularly inspected and sent to WEH for maintenance, leakage may occur and under certain circumstances this may result in failures and/or accidents.

## 9.3 Overview of minimum intervals for inspection and maintenance

No.	Connector	Inspection	Initial (before com- missioning for the 1st time)	Daily	Weekly
1	all TW18	Check front seal for damage and dirt accumulation	X	X	
2	all TW18	Check exterior for damage and dirt	X		X
3	all TW18	Check clamping jaws for correct functioning and any damage	X		X
4	all TW18	Check connector and media line for leakage (see <i>Chapter 7. Installation</i> )	X		X
5	TW18H	Check function and ease of movement of the hand lever	X		X
6	TW18V	Check the tightening torque of the grub screw	X		X

No.	Connector	Maintenance	After every 1,000 cycles	Monthly	After 3 years or 20,000 cycles*
7	all TW18	Replace the front seal (see <i>Chapter 9.4.1 Replacement of front seal (Pos. 7)</i> )	X		
8	TW18H	Lubricate hand lever ( <i>Chapter 10. Lubrication</i> )		X	
9	all TW18	Return to WEH for in-factory maintenance			X

\* depending on what happens first

**Note:** For component arrangement see *Chapter 3. Product overview / product description on page 11*.

- ▶ If your application requires, set shorter intervals than indicated above. A significant shortening of the minimum intervals is particularly necessary if abnormalities are found during the inspections.

## 9.4 Maintenance

**Please note:** Subsequent mentions of descriptions and position numbers refer to *Chapter 3. Product overview / product description on page 11*.

- ▶ If you detect any leaks or malfunction, replace the WEH® Product or send it to WEH for maintenance. Stop using the product immediately.

**The following maintenance work may be carried out by the operator:**

- ▶ Inspect the WEH® Product for leak tightness and correct function – ease of movement, sufficient lubrication with substances approved by WEH for this application (see *Chapter 10. Lubrication on page 32*), wear, contamination, damage.
- ▶ Check the sealing surface of the front seal (Pos. 7). If any tears, cracks or damage are visible on the front seal, replace it. Please refer to *Chapter 9.4.1 Replacement of front seal (Pos. 7) on page 28*.
- ▶ Regularly check the clamping jaws for dirt accumulation. Dirt particles can interfere with the clamping and sealing function, posing a potential hazard.
- ▶ Check the tightening torque of the grub screw (Pos. 5) at the V-actuation. Tightening torque 0.5 Nm.

### 9.4.1 Replacement of front seal (Pos. 7)



Figure 16

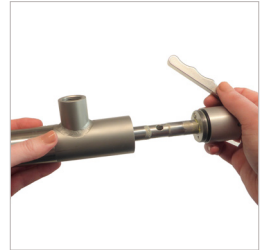
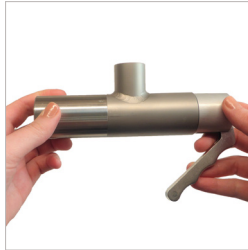
- ▶ Actuate the connector (see *Chapter 8.2 Connection*). The clamping jaws open. Keep the connector actuated until the front seal (Pos. 7) is replaced.
- ▶ Insert a suitable repair tool behind the front seal (Pos. 7) with the WEH® O-ring picker, part No. E98-101969, and remove it from the recess (*Figure 16*).  
**Attention:** Make sure not to damage the surface of the front seal recess when removing the old front seal. Only the tool recommended by WEH may be used.

- ▶ Clean the recess of dirt and other residues.
- ▶ Insert the new front seal (Pos. 7) into the thoroughly cleaned recess. Make sure that the front seal is not twisted and is properly seated in the recess. The new front seal can be inserted without using any tools.  
**Attention:** Do not use any sharp tools while assembling. Doing so may damage the front seal.
- ▶ Connect the WEH® Connector to a test piece a number of times. Visually check the connector for proper clamping and sealing function and that the clamping jaws are gripping correctly.  
**Attention:** During the next pressure test, apply the test pressure to the connector only gradually.

## 9.4.2 Replacement of the actuation

### Disassembly of the hand lever actuation

- ▶ Unscrew the hand lever actuation from the base unit (Pos. 1) and pull it out carefully and straight to the rear.



### Disassembly of the valve actuation

- ▶ Tighten the connector in a vice with aluminum jaws.  
**Attention:** The WEH® Connector must not be damaged during clamping.

- ▶ Unscrew the valve actuation from the base unit (Pos. 1) using WEH® Assembly tool part No. E34-137980 and pull it out carefully and straight upwards.



### Disassembly of the pneumatic actuation

- ▶ Tighten the connector in a vice with aluminum jaws.  
**Attention:** The WEH® Connector must not be damaged during clamping.

- ▶ Unscrew the valve actuation from the base unit (Pos. 1) using a suitable open-ended wrench and pull it out carefully and straight upwards.



## Assembly of the hand lever actuation

- ▶ Lightly lubricate the running surface of the pin of the new actuation with the WEH® Lubricant part No. E99-40.



- ▶ Insert the new hand lever actuation into the base unit (Pos. 1).
- ▶ Screw the hand lever actuation hand-tight into the base unit (Pos. 1).



## Assembly of the valve actuation

- ▶ Lightly lubricate the running surface of the pin of the new actuation with the WEH® Lubricant part No. E99-40.



- ▶ Tighten the connector in a vice with aluminum jaws.  
**Attention:** The WEH® Connector must not be damaged during clamping.

- ▶ Insert the new valve actuation into the base unit (Pos. 1).
- ▶ Screw the valve actuation into the base unit (Pos. 1) using WEH® Assembly tool part No. E34-137980.



Tightening torque 20 Nm

## Assembly of the pneumatic actuation

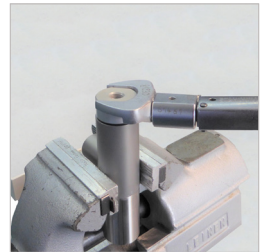
- ▶ Lightly lubricate the running surface of the pin of the new actuation with the WEH® Lubricant part No. E99-40.



- ▶ Tighten the connector in a vice with aluminum jaws.  
**Attention:** The WEH® Connector must not be damaged during clamping.

- ▶ Insert the new pneumatic actuation into the base unit (Pos. 1).
- ▶ Screw the pneumatic actuation into the base unit (Pos. 1).

Tightening torque 20 Nm



## 10. LUBRICATION

**Please note:** Subsequent mentions of descriptions and position numbers refer to *Chapter 3. Product overview / product description on page 11.*

### 10.1 Safety instructions for lubrication

- ▶ Take care not to damage sealing surfaces or sealing components when lubricating.
- ▶ Only use WEH® Maintenance spraypart no. E99-44923 for lubrication.

### 10.2 Lubrication

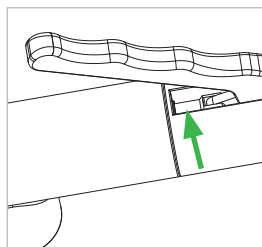


Figure 17

- ▶ Apply a short burst of spray with the aiming tube to the actuator peg (Pos. 3) (Figure 17).

**Attention:** The lubricant must not be allowed to enter the gas channel.



## 11. TROUBLESHOOTING

No.	Fault	Can be recognized by	Possible cause	Remedial measures
1	Gas leak during testing, decreasing with increasing pressure	Sounds of escaping gas	Incorrect connection	Stop the testing operation, reconnect the connector
			Inlet too rigid	Fit a flexible hose, for example
	Gas leakage when pressure increases	Sounds of escaping gas	Incorrect connection	Stop the testing operation, reconnect the connector
			Faulty front seal	Stop the testing operation Replace the front seal, see <i>Chapter 9.4.1</i>
2	The hand lever or valve actuation is either seriously damaged or broken	Excessive mechanical stress due to inappropriate handling	Test piece damaged	Decide whether to interrupt or continue the filling operation Replace test piece
			Return the connector to WEH for maintenance	
3	Leakage on connector	Sounds of escaping gas	Defective sealing components	Send the connector to WEH for maintenance.
	Leakage at the media inlet or the pilot pressure port			Tighten up fittings, see <i>Chapter 7. Installation</i>
4	Segments of the clamping jaws are not sufficiently clamped	Connector is seated too loosely, it sits unsteadily on the test piece	Wear	First check the test piece. If this is defective, replace the test piece. If it is in good condition, send the connector to WEH for maintenance
				Connector is not correctly connected

No.	Fault	Can be recognized by	Possible cause	Remedial measures
5	Connector wobbles despite a correct connection to the test piece	Incorrect connection geometry at test piece	<p>Wear on geometry of the test piece's connection parts</p> <p>Wear on the connector's clamping jaws</p>	<p>Replace test piece</p> <p>Return the connector to WEH for maintenance</p>
6	Clamping jaws deformed	The connector can no longer be connected	Excessive mechanical stress due to inappropriate handling	Return the connector to WEH for maintenance
7	The clamping jaws do not open	The connector can no longer be connected	<p>Wear on the pin of the actuation</p> <p>Internal connection mechanism is defective</p> <p>The pilot pressure is not sufficient</p>	<p>First check the pin of the actuation. If it is worn, replace the actuation. If it is in good condition, send the connector to WEH for maintenance</p> <p>Return the connector to WEH for maintenance</p> <p>Increase pilot pressure</p>

If you should encounter any other problems, please contact WEH or your responsible distributor.

## 12. DISPOSAL

- ▶ Dispose of the WEH® Product appropriately when you no longer need it. Observe the national and local disposal regulations valid at the time of disposal.

## 13. ACCESSORIES | SPARE PARTS

### Screw plug for plug version

If the WEH® Connector is used as a plug, the media inlet "B1" can be sealed with a screw plug of brass with a PVC sealing ring for low pressure range or alternatively of stainless steel with an O-ring of NBR 70° Shore for high pressure range. The customer must check that the seal is compatible with the media!

Part No.	Description	Connection (male thread)	Pressure range
W9332	Screw plug high pressure	G1/2"	0 - 350 bar

### Spare parts

The following parts are available for maintenance of the WEH® Product:

Part No.	Position	Description
On request	Pos. 7	Front seal
On request	Pos. 6	Pneumatic actuation
On request	--	Hand lever-actuation
On request	--	Valve-actuation

When ordering, please indicate the part no. marked on the WEH® Product.

**Please note:** For the correct use of WEH® Spare parts, please refer to *Chapter 9. Inspection | Maintenance on page 25.*

# Typ TW18

WEH® Adapter zur Druck- und Funktionsprüfung an Bauteilen mit Außengewinde

## INHALT

---

<b>1.</b>	<b>EINLEITUNG</b>	<b>38</b>
1.1	Zu Ihrer Orientierung	38
1.2	Allgemeine Angaben	39
1.3	Gewährleistung und Haftung	39
1.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	40
1.5	Definition von Fachpersonal	41
<b>2.</b>	<b>BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>	<b>42</b>
<b>3.</b>	<b>PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG</b>	<b>43</b>
<b>4.</b>	<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>46</b>
<b>5.</b>	<b>LAGERN</b>	<b>47</b>
5.1	Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern	47
5.2	Lagern	48
<b>6.</b>	<b>BENÖTIGTE HILFSMITTEL</b>	<b>48</b>
<b>7.</b>	<b>INSTALLIEREN</b>	<b>49</b>
7.1	Sicherheitshinweise zum Installieren	49
7.2	Medienleitung und Steuerdruckleitung installieren	50
7.3	Dichtheit der Verbindung prüfen	51

<b>8. BEDIENEN</b>	<b>52</b>
8.1 Sicherheitshinweise zum Bedienen	52
8.2 Anschließen	53
8.3 Abschließen	56
<b>9. INSPIZIEREN   WARTEN</b>	<b>57</b>
9.1 Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten	57
9.2 Wartungsintervalle	58
9.3 Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung	58
9.4 Warten	59
<b>10. SCHMIEREN</b>	<b>64</b>
10.1 Sicherheitshinweise zum Schmieren	64
10.2 Schmieren	64
<b>11. FEHLERBEHEBEN</b>	<b>65</b>
<b>12. ENTSORGUNG</b>	<b>67</b>
<b>13. ZUBEHÖR   ERSATZTEILE</b>	<b>67</b>

Die deutsche Version ist das Original.

**Hersteller:** WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

## 1. EINLEITUNG

---

Sehr geehrter Kunde,

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Einsatz unseres Produktes entschieden haben. Der WEH® Adapter TW18 wurde zur Druck- und Funktionsprüfung von Bauteilen mit Außengewinde entwickelt.

**Beachten und befolgen Sie sämtliche Hinweise und Warnungen in dieser Betriebsanleitung. Eine Nichteinhaltung kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.**

### 1.1 Zu Ihrer Orientierung

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Kennzeichen und Symbole haben folgende Bedeutung:

- Aufzählungen sind durch einen Strich gekennzeichnet
- ▶ Handlungsaufforderungen sind durch einen Pfeil gekennzeichnet

### Abbildungen

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Abbildungen dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Einzelheiten vom tatsächlichen Produkt abweichen. Verbindliche Angaben entnehmen Sie bitte den jeweiligen Einzelaufträgen.

### Abkürzungen / Begriffsdefinitionen

Erläuterung der Abkürzungen sowie Begriffsdefinitionen finden Sie im mitgeltenden Technischen Anhang des entsprechenden Katalogs oder unter [www.weh.com](http://www.weh.com)

### Definition von Signalwörtern

**Vorsicht:** Eine mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Gefahren, die zu einer leichten, in der Regel reversiblen Verletzung von Personen führen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

**Achtung:** Eine mit „Achtung“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Situationen, die zu Sachschäden und Störungen im Betriebsablauf führen können, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

**Hinweis:** Eine mit „Hinweis“ gekennzeichnete Passage weist Sie auf darauf hin, dass es zu Störungen im Betriebsablauf kommen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

**Bitte beachten:** Eine mit „Bitte beachten“ gekennzeichnete Passage gibt Ihnen zusätzliche Hinweise für einen reibungslosen Betriebsablauf.

## 1.2 Allgemeine Angaben

- ▶ Lesen Sie zuerst diese Betriebsanleitung, um Fehlanwendung und dadurch bedingte Folgeschäden zu vermeiden!
- In dieser Betriebsanleitung erhalten Sie alle notwendigen Informationen und Anleitungen zum WEH® Produkt.
- ▶ Überprüfen Sie anschließend Ihre Lieferung. Jeder Lieferung muss beiliegen:
  - ein Lieferschein
  - ein Original WEH Prüfprotokoll (nicht bei Ersatzteilen)
  - eine WEH Betriebsanleitung
- ▶ Wenden Sie sich umgehend an WEH oder den entsprechenden Vertriebspartner, falls Ihnen Unterlagen fehlen.

## 1.3 Gewährleistung und Haftung

- Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- ▶ Lesen Sie die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und beachten Sie die darin gemachten Angaben.
- Die Angaben dieser Betriebsanleitung entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Eine Nichtbefolgung führt zum Verlust der Gewährleistung. Sämtliche andere Vereinbarungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung der Leitung der Abteilung Qualität bei WEH.
- Bei Verstoß gegen diese Betriebsanleitung erlöschen sämtliche Gewährleistungsansprüche. WEH übernimmt ferner keinerlei Haftung für Mangelfolgeschäden, insbesondere Schäden an anderen Rechtsgütern und/oder Personenschäden.

**Vorsicht:** WEH® Produkte dürfen nur von WEH instand gesetzt werden.

- ▶ Kontaktieren Sie WEH oder den zuständigen Vertriebspartner, falls das WEH® Produkt gewartet werden muss. Spezielle Wartungsarbeiten, die der Betreiber selbst durchführen darf, sind in dieser Betriebsanleitung beschrieben und speziell gekennzeichnet.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf das WEH® Produkt genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- Sie sind für die ordnungsgemäße Durchführung des Austausches bzw. der Reparatur selbst verantwortlich. WEH ist hierfür sowie für etwaige Beschädigungen oder Schäden nicht verantwortlich. WEH übernimmt keinerlei Garantie, Gewährleistung, Haftung, oder sonstige Verantwortung für einen von Ihnen oder Dritten durchgeführten Austausch bzw. Reparatur oder durchgeführte technische Änderungen des WEH® Produkts. Falls Sie oder Dritte nicht über die erforderliche Eignung und Qualifikation für die ordnungsgemäße Durchführung verfügen, nehmen Sie von einem Austausch bzw. einer Reparatur unbedingt Abstand. Andernfalls besteht insbesondere das Risiko, dass Sie sich und Dritte gefährden.

## 1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Halten Sie stets alle anwendbaren lokalen, nationalen und internationalen Anforderungen, Bestimmungen, Erlasse, Gesetze, Normen, Regelungen, Richtlinien, Standards, Verordnungen, Verbote und Vorschriften sowie alle anwendbaren Industrie-, Qualitäts- und Technik-Normen ein. Stellen Sie hierbei insbesondere sicher, dass Sie und sämtliche Nutzer die anwendbaren Anforderungen aus dem Arbeitsschutz, der Arbeitssicherheit und der Produktsicherheit einhalten sowie dass alle erforderlichen Genehmigungen, Zertifikate und Zulassungen vorliegen.
- ▶ Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere jedem zur Verfügung, der für die Installation, Bedienung und Wartung dieses WEH® Produktes zuständig ist.  
**Vorsicht:** Die fehlerhafte Anwendung stellt eine Gefahr für die Gesundheit des Anwenders dar und kann zu Sachbeschädigung führen. Folgen der fehlerhaften Anwendung können sein:
  - der Adapter oder Teile des Adapters lösen sich unter Druck
  - Medien, die unter Druck stehen, heiß oder giftig sein können, treten aus
  - Anschlusschläuche vibrieren gefährlich
- Das WEH® Produkt und diese Betriebsanleitung sind für die Verwendung durch Fachpersonal (siehe *Kapitel 1.5*) vorgesehen. Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere dem Fachpersonal zur Verfügung, das für die einzelnen Phasen des Lebenszyklus (speziell für das Lagern, Installieren, Bedienen, Inspizieren und Warten, die Fehlerbehebung und Entsorgung) des WEH® Produktes zuständig ist. Das Fachpersonal muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- ▶ Wenden Sie sich an WEH bevor Sie das WEH® Produkt einsetzen, sollten Anweisungen in dieser Betriebsanleitung unklar sein.
- ▶ Ergreifen Sie entsprechende Sicherheitsmaßnahmen, falls Bedingungen vorliegen, die den Anwender in Gefahr bringen können.
- ▶ Setzen Sie das WEH® Produkt bei Beschädigungen, welche die einwandfreie Funktion des WEH® Produktes betreffen können, bis zur Klärung des Falles nicht ein. Eine Demontage des WEH® Produktes darf nur durch WEH erfolgen.
- ▶ Beachten Sie die in der Betriebsanleitung angegebenen Montagedaten. Höhere Drehmomente/Montagedrehungen können zu Beschädigungen bzw. zu Brüchen bei Druckbeaufschlagung führen.
- ▶ Verwenden Sie keine anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmittel als in dieser Betriebsanleitung vorgegeben. Die Verwendung von anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmitteln kann zu Schäden am WEH® Produkt bzw. an nachgelagerten Komponenten führen.
- Für Schäden, die durch äußere Kräfte oder andere äußere Einwirkungen entstehen, ist WEH nicht verantwortlich.



- Sachgemäßer Transport und fachgerechte Lagerung des WEH® Produktes werden vorausgesetzt.
- ▶ Bringen Sie auf das WEH® Produkt keine äußeren Kräfte auf. Stützen Sie sich daher weder auf dem (angeschlossenen) WEH® Produkt ab, lehnen Sie sich nicht daran an, hängen Sie sich nicht an das WEH® Produkt und steigen Sie keinesfalls auf das WEH® Produkt. Unterlassen Sie zudem auf das WEH® Produkt zu hämmern oder Ähnliches. Derartige Kräfteinwirkungen können zu Sach- und Personenschäden führen. Stellen Sie zudem sicher, dass das WEH® Produkt vor Betreten oder Überfahren jeglicher Art geschützt ist.
- Das WEH® Produkt kann durch die möglichen hindurch strömenden Fluide, je nach Anwendung und Betriebssituation, sehr heiß oder sehr kalt werden. Beachten Sie diesbezüglich die nationalen und internationalen Regelungen zum Arbeitsschutz, um Verletzungen vorzubeugen.

## 1.5 Definition von Fachpersonal

- Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, ihrer Kenntnisse (inklusive der einschlägigen Normen und Vorschriften), ihrer Erfahrung und ihrer handwerklichen Fähigkeiten die ihnen im Zusammenhang mit WEH® Produkten übertragenen Aufgaben und Arbeiten eigenständig beurteilen und ordnungsgemäß ausführen können und hierbei auch eigenständig in der Lage sind, etwaige Gefahren frühzeitig zu erkennen und zu vermeiden.

## 2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

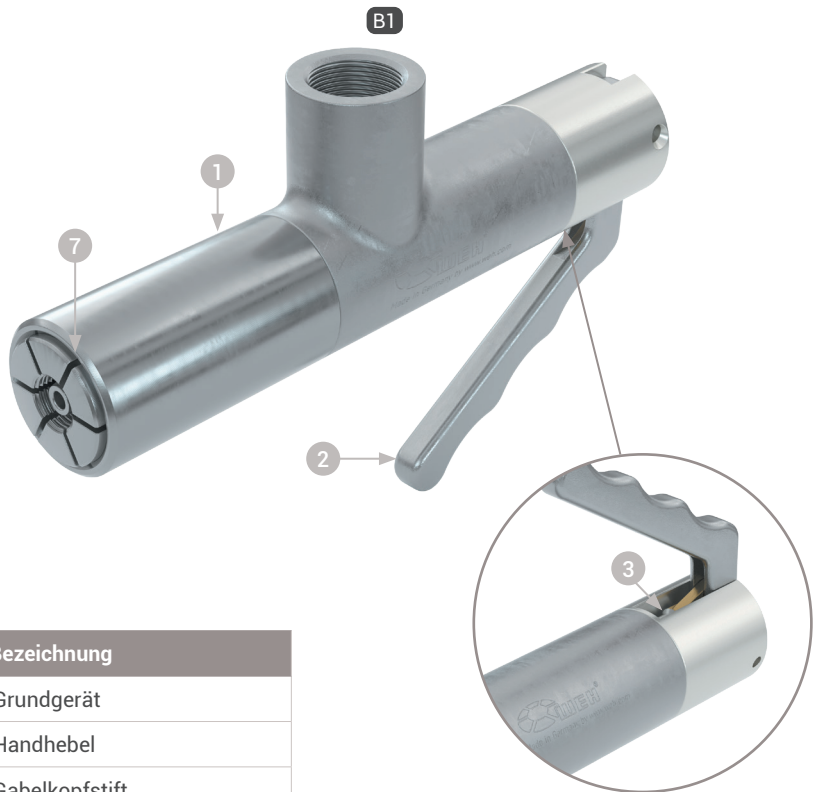
---

- Der WEH® Adapter TW18 wurde zur Druck- und Funktionsprüfung von Bauteilen mit Außengewinde entwickelt. Es gibt den Adapter in vielen verschiedenen Größen und Formen.
- Der WEH® Adapter ist nicht für das Entleeren von Behältern unter Druck geeignet.
- ▶ Stellen Sie stets sicher, dass das WEH® Produkt ausschließlich innerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung zum Einsatz kommt. Beachten Sie hierfür insbesondere die technischen Daten des WEH® Produktes im *Kapitel 4* sowie die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.
- Falls Sie bei uns eine kundenspezifische Anpassung beauftragt haben, wurde der WEH® Adapter speziell an die von Ihnen in Ihrer Bestellung zu Grunde gelegten Anforderungen und Anwendungen angepasst. Die zugrunde gelegten Anforderungen und Anwendungen gelten nur als bestätigt, insofern diesen ausdrücklich und schriftlich durch WEH zugestimmt wurde. Der Adapter darf für andere Anwendungen und Anforderungen, als die von WEH schriftlich Bestätigten nicht verwendet werden.
- Dieses WEH® Produkt ist grundsätzlich als druckhaltendes Ausrüstungsteil gemäß Artikel 2 Nr. 5 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU eingestuft und wird als rohrleitungähnlich betrachtet. Dieses WEH® Produkt darf nicht eingesetzt werden als Ausrüstungsteil mit Sicherheitsfunktion. Ferner wird darauf hingewiesen, dass dieses WEH® Produkt gemäß den Anforderungen des Artikels 4 Absatz 3 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU ausgelegt und in Verkehr gebracht wird. Die Bewertung bzgl. einer anderweitigen Einstufung kann jedoch auf Anfrage erfolgen.

**Vorsicht:** Jede über den Einsatzbereich hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

### 3. PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG

#### WEH® Adapter TW18H

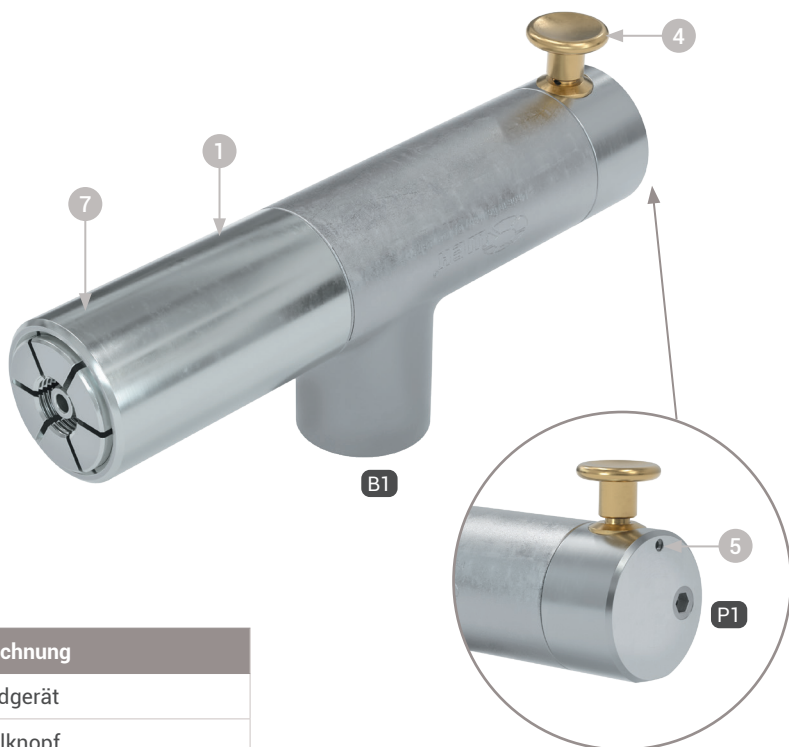


Pos.	Bezeichnung
1	Grundgerät
2	Handhebel
3	Gabelkopfstift
7	Frontdichtung (innenliegend)

#### Begriffserklärung Anschlüsse

<b>B1</b>	Betriebsmedienzuleitung
-----------	-------------------------

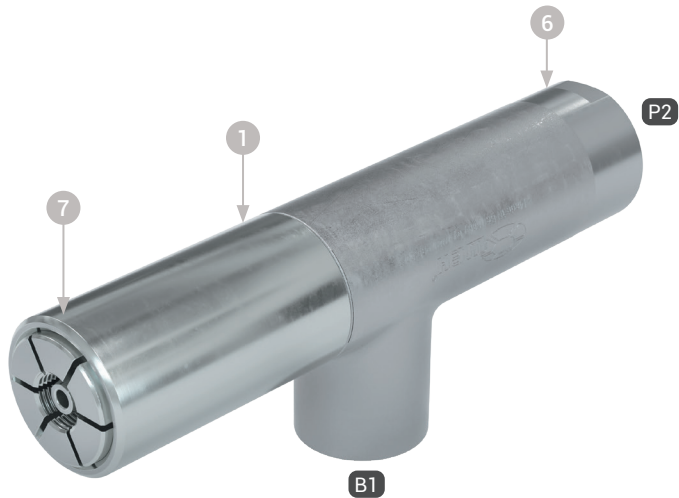
## WEH® Adapter TW18V



Pos.	Bezeichnung
1	Grundgerät
4	Ventilknopf
5	Madenschraube
7	Frontdichtung (innenliegend)

### Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung
P1	Steuerdruckanschluss

**WEH® Adapter TW18P**

Pos.	Bezeichnung
1	Grundgerät
6	Pneumatik-Betätigung
7	Frontdichtung (innenliegend)

**Begriffserklärung Anschlüsse**

<b>B1</b>	Betriebsmedienzuleitung
<b>P2</b>	Steuerdruckanschluss

## 4. TECHNISCHE DATEN

**Bitte beachten:** Abhängig vom Anwendungsfall können die technischen Daten Ihres WEH® Produkts von dieser Betriebsanleitung abweichen. Beachten Sie daher stets die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.

Eigenschaften	Standardausführung
Max. zulässiger Betriebsdruck PS	Vakuum bis 350 bar *
Steuerdruck	6 - 12 bar Druckluft
Steuerdruckanschluss P1	G1/8" IG
Steuerdruckanschluss P2	G1/4" IG
Temperaturbereich	+5 °C bis +80 °C
Leckrate	$1 \times 10^{-3}$ mbar x l/s
Teilewerkstoffe	Verschleißfester Edelstahl, korrosionsbeständige Oberflächen, Aluminium eloxiert
Dichtungswerkstoffe	Frontdichtung in NBR
Betätigung	H = manuelle Betätigung über Handhebel V = pneumatische Betätigung über Ventilknopf P = pneumatische Betätigung für externe manuelle, halb- oder voll automatische Ansteuerung

\* Bitte beachten Sie den gekennzeichneten max. zulässigen Betriebsdruck.

## 5. LAGERN

### 5.1 Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die folgenden Sicherheitshinweise und Lagerzeiten stets eingehalten werden.  
**Achtung:** Eine nicht sachgerechte Lagerung des WEH® Produktes kann die maximale Lebensdauer erheblich reduzieren.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt grundsätzlich vor Beschädigungen, Verschmutzungen, unsachgemäßer Lagerung und übermäßigen Temperaturschwankungen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt, dessen Zubehör und Ersatzteile, bis zum Einsatz und während der Nichtbenutzung, in der Originalverpackung.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt in einem Temperaturbereich von -40 °C bis +40 °C. Lagertemperaturen außerhalb dieses Bereichs können die Lebensdauer des WEH® Produkts beeinträchtigen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im Bereich von Wärmequellen. Vermeiden Sie Feuchtigkeit und Kondenswasser. Die für die Lagerung optimale relative Luftfeuchtigkeit liegt bei ca. 65 %.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im gleichen Raum wie Lösungsmittel, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffe und Desinfektionsmittel.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt vor Licht, besonders vor direkter Sonneneinstrahlung, Sauerstoff, Ozon, Wärme, UV-Strahlen, Lösungsmittel und anderen negativen Umwelteinflüssen. Die Lebensdauer der Elastomere oder Kunststoffteile kann durch diese Einflüsse wesentlich verkürzt werden.
- ▶ Vermeiden Sie die Überlagerung von WEH® Produkten. Die Ein- und Auslagerung sollte nach dem First-in-First-out-Prinzip (FIFO) erfolgen.

## 5.2 Lagern

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise unter *Kapitel 5.1* und halten Sie die nachfolgenden Lagerzeiten ein. Die zulässige Lagerzeit gilt ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder dem Vertriebspartner). Sollte das WEH® Produkt in einem Komplettsystem verbaut sein, so ist die Lagerzeit von der Komponente abhängig, welche die geringste Lagerzeit aufweist.

Bis 3 Jahre	<p>▶ Kontrollieren Sie vor Einsatzbringung die Oberfläche von außenliegenden Dichtungen auf Risse.</p> <p><b>Achtung:</b> Elastomerdichtungen mit feinen Rissen an der Oberfläche müssen ersetzt werden.</p> <p><b>Hinweis:</b> Falls Zweifel über den Alterungszustand des gelagerten WEH® Produktes entstehen, kontaktieren Sie WEH.</p> <p><b>Achtung:</b> Vor Inbetriebnahme muss das WEH® Produkt auf Dichtheit geprüft werden. Siehe hierzu das <i>Kapitel 7. Installieren auf Seite 49.</i></p>
> 3 Jahre	<p>- Vor Einsatzbringung müssen sämtliche Elastomerdichtungen ausgetauscht werden.</p> <p>▶ Senden Sie hierzu das WEH® Produkt zur Wartung an WEH.</p>

## 6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL

Artikelnummer	Bezeichnung	Installieren	Warten & Schmierem
--	Geeigneter kalibrierter Drehmomentschlüssel (passend für das entsprechende Drehmoment)	X	
--	Geeigneter Maulschlüsseinsatz (passend für die entsprechenden Schlüsselweiten und den Drehmomentschlüssel)	X	
--	Schraubstock mit Aluminiumspannbacken	X	
E99-44923	WEH® Schmiermittel		X
E34-137980	WEH® Montagewerkzeug		X
W136538	WEH® O-Ring-Picker Set*		X

\* Der WEH® O-Ring-Picker ist aus Kunststoff und ist als Verbrauchsmaterial anzusehen.



## 7. INSTALLIEREN

### 7.1 Sicherheitshinweise zum Installieren

- ▶ Überprüfen Sie die Angaben der Betriebsanleitung und die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt. Die Angaben müssen mit Ihrem Einsatzfall übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie nur einwandfreie Anschlüsse an das WEH® Produkt an.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Transportschäden, Verunreinigungen und Beschädigungen. Stellen Sie etwas am WEH® Produkt fest, darf dieses nicht mehr verwendet werden. Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH.
- ▶ Entfernen Sie die Transportsicherungen (wie z. B. Schutzkappen) vor der Installation des WEH® Produkts. Transportsicherungen dienen dem Zweck das Produkt und die Anschlüsse beim Transport und während der Lagerung zu schützen. Die Transportsicherungen sind nicht darauf ausgelegt z. B. Druck zu tragen oder als Stopfen verwendet zu werden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass innerhalb der Anlage kein Druck ansteht. Der Einbau muss drucklos erfolgen.
- ▶ Vermeiden Sie kurze Medienleitungen und enge Biegeradien. Querkräfte können zu Undichtigkeiten und Beschädigungen von Bauteilen führen und erschweren den Anschlussvorgang des WEH® Adapters.
- ▶ Verwenden Sie, um zusätzliche Arbeitssicherheit zu erreichen, bei gefährlichen Anwendungen bzw. Umständen Fangseile, Zwischenwände etc.
- ▶ Verwenden Sie USIT-Ringe zum Abdichten der Anschlüsse.
- ▶ Überprüfen Sie vor der Installation, ob die Gegenstücke für die Montagedaten (siehe *Kapitel 7.2 Medienleitung und Steuerdruckleitung installieren*), welche WEH für das WEH® Produkt vorgibt, ausgelegt sind.  
**Hinweis:** Die angegebenen Montagedaten (Drehmomente, Montagedrehungen etc.) sind Werte, die ausschließlich für die Komponenten gelten, die im Lieferumfang von WEH enthalten sind.

## 7.2 Medienleitung und Steuerdruckleitung installieren

**Bitte beachten:** Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

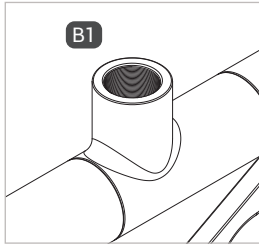


Abbildung 1

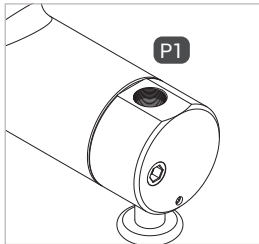


Abbildung 2

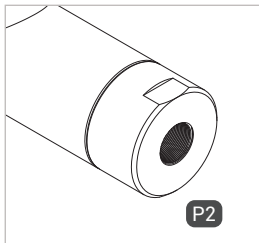


Abbildung 3

- ▶ Schrauben Sie die Schutzkappen von den Anschlüssen ab.
- ▶ Spannen Sie den WEH® Adapter zum Montieren der Medien- und Steuerdruckleitung in einen Schraubstock mit Aluminiumspannbacken.  
**Hinweis:** Der WEH® Adapter darf beim Einspannen nicht beschädigt werden.
- ▶ Verschrauben Sie die Betriebsmedienzuleitung „B1“ druckdicht mit dem Anschluss der Medienleitung (*Abbildung 1*).  
Anzugsdrehmoment für das Gewinde im Unterteil siehe Tabelle *Seite 51*.  
**Hinweis:** Bei NPT-Gewinde umwickeln Sie zuerst die kegelige Verschraubung mit Teflonband (1,5 lagig). Schrauben Sie anschließend die Verschraubung handfest in den Anschluss ein und montieren Sie ihn gemäß den Angaben der Tabelle auf *Seite 17*.
- ▶ Verschrauben Sie den Steuerdruckanschluss „P1“ (*Abbildung 2*) bzw. „P2“ (*Abbildung 3*) druckdicht mit dem Anschluss der Steuerdruckleitung.  
Anzugsdrehmoment für das Gewinde im Unterteil siehe Tabelle *Seite 51*.  
**Hinweis:** Für den Anschluss "P1" die Tabelle "Einschraubtiefe für den Steuerdruckanschluss P1 an der Ventilbetätigung" beachten.

Anschlüsse	Drehmoment G-Gewinde	Montage Drehungen NPT-Gewinde*
1/8" IG	10 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1/4" IG	30 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0
1/2" IG	50 Nm $\pm$ 2 Nm	2,0 - 3,0

\* eine Drehung entspricht 360°

- ▶ Beachten Sie die auf Ihrem Gerät gekennzeichnete Anschlussgröße.
  - Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich.

### Einschraubtiefe für den Steuerdruckanschluss P1 an der Ventilbetätigung

**Bitte beachten:** Berücksichtigen Sie die *Abbildung 4* für die max. Einschraubtiefe.

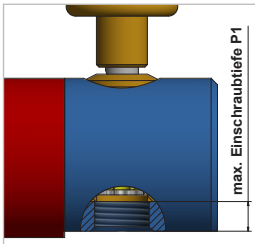


Abbildung 4

Baugröße	max. Einschraubtiefe
jede Baugröße	max. 11 mm

### 7.3 Dichtheit der Verbindung prüfen

- ▶ Schließen Sie den Adapter an einen geschlossenen Prüfling an.
- ▶ Beaufschlagen Sie den Adapter und die Medienleitung langsam mit dem Betriebsdruck.  
**Vorsicht:** Der Prüfling muss verschlossen sein.
- ▶ Überprüfen Sie den Adapter, die Verbindung zur Medienleitung und Steuerdruckleitung und die Verbindung zum Prüfling auf Dichtheit.  
**Achtung:** Verwenden Sie kein ammoniakhaltiges Lecksuchspray, da dies zu Korrosion am Adapter führen kann.

## 8. BEDIENEN

### 8.1 Sicherheitshinweise zum Bedienen

**Bitte beachten:** Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

- ▶ Beaufschlagen Sie den WEH® Adapter erst dann mit Druck, wenn er an einem Prüfling angeschlossen ist.
- ▶ Wenden Sie beim Betätigen keine Gewalt an.
- ▶ Beachten Sie **genau** die richtige Reihenfolge des An- und Abschließens des WEH® Adapters.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur im drucklosen Zustand an und ab.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur an einwandfreie Prüflinge an.
- ▶ Setzen Sie den WEH® Adapter gerade an, dadurch wird einer Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Prüfling vorgebeugt.
- ▶ Ziehen Sie nach dem Anschließen immer am WEH® Adapter, um sicherzustellen, dass er richtig angeschlossen ist und dass die Spannzangen greifen, bevor Sie das unter Druck stehende Medium zuführen.
- ▶ Die Spannzangen des WEH® Adapters sind so konzipiert, dass Sie am Prüfling greifen. Halten Sie Ihre Finger oder andere Gegenstände von den Spannzangen fern, wenn Sie den Adapter betätigen.  
**Vorsicht:** Mögliche Folgen bei Nichtbeachtung können sein:
  - Quetschgefahr der Finger beim Anschließen
  - Gefährdung der Gesundheit von Personen und Sachbeschädigung durch Teile, die sich unter hohem Druck lösen
  - Gefährdung der Gesundheit von Personen durch Medien, die mit hohem Druck freigesetzt werden
  - Gefährdung der Gesundheit von Personen durch Schläuche, die nicht gesichert sind
- ▶ Der WEH® Adapter besitzt kein integriertes Absperrventil und verhindert daher nicht, dass beim Abschließen Prüfmedium austritt. Schließen Sie deshalb den Adapter nur bei absolut sicheren Verhältnissen ab.

## 8.2 Anschließen

### Anschließen eines TW18H

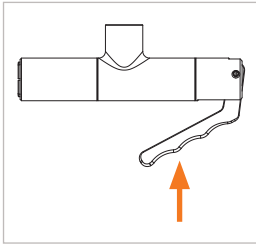


Abbildung 5

▶ Betätigen Sie den Handhebel (Pos. 2) (Abbildung 5). Die Spannzangen öffnen sich.

▶ Stecken Sie den Adapter mit gedrücktem Handhebel (Pos. 2) gerade und soweit auf den Prüfling auf, bis die Frontdichtung (Pos. 7) den Prüfling berührt (Abbildung 6). Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Prüfling vorgebeugt und das richtige Anschließen gewährleistet.

**Achtung:** Stecken Sie den Adapter vorsichtig und nicht mit Gewalt auf den Prüfling.

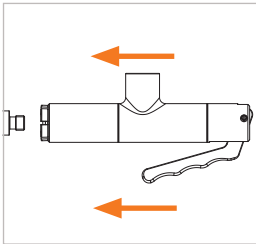


Abbildung 6

▶ Lassen Sie den Handhebel (Pos. 2) los. Der Adapter zieht sich selbstständig an den Prüfling an und stellt eine druckdichte Verbindung her. Die Planfläche der Spannzangen ist auf der gleichen Höhe wie die Fase des Gehäuses (Abbildung 7).

**Achtung:** Vergewissern Sie sich, dass die Spannzangen am Prüfling korrekt greifen und dass die Planfläche der Spannzangen nicht hinter der Fase des Gehäuses ist (Abbildung 8). Achten Sie darauf, dass der Adapter richtig sitzt (er darf nicht wackeln) und dass die druckdichte Verbindung hergestellt ist. Erst dann ist der Adapter richtig angeschlossen. Der Adapter kann sonst abspringen und Medium kann austreten.



Abbildung 7

▶ Ziehen Sie leicht am Adapter entgegen der Anschlussrichtung um sicherzustellen, dass der Adapter richtig angeschlossen ist.

- Der Adapter ist nun druckdicht mit dem Prüfling verbunden.



Abbildung 8

▶ Beaufschlagen Sie, um den Prüfvorgang zu beginnen, die Betriebsmedienzuleitung „B1“ mit Druck.

## Anschließen eines TW18V

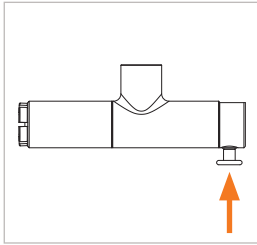


Abbildung 9

- ▶ Drücken Sie den Ventilknopf (Pos. 4) (Abbildung 9). Die Spannzangen öffnen sich.
- ▶ Stecken Sie den Adapter mit gedrücktem Ventilknopf (Pos. 4) gerade und soweit auf den Prüfling auf, bis die Frontdichtung (Pos. 7) den Prüfling berührt (Abbildung 10). Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Prüfling vorgebeugt und das richtige Anschließen gewährleistet.

**Achtung:** Stecken Sie den Adapter vorsichtig und nicht mit Gewalt auf den Prüfling.

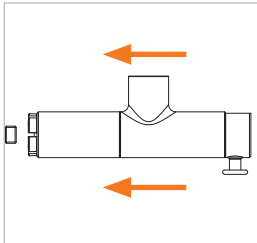


Abbildung 10

- ▶ Lassen Sie den Ventilknopf (Pos. 4) los. Der Adapter zieht sich selbstständig an den Prüfling an und stellt eine druckdichte Verbindung her. Die Planfläche der Spannzangen ist auf der gleichen Höhe wie die Fase des Gehäuses (Abbildung 11).

**Achtung:** Vergewissern Sie sich, dass die Spannzangen am Prüfling korrekt greifen und dass die Planfläche der Spannzangen nicht hinter der Fase des Gehäuses ist (Abbildung 12). Achten Sie darauf, dass der Adapter richtig sitzt (er darf nicht wackeln) und dass die druckdichte Verbindung hergestellt ist. Erst dann ist der Adapter richtig angeschlossen. Der Adapter kann sonst abspringen und Medium kann austreten.

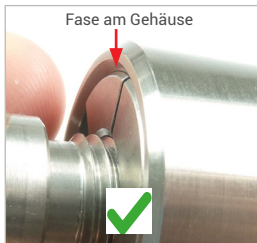


Abbildung 11

- ▶ Ziehen Sie leicht am Adapter entgegen der Anschlussrichtung um sicherzustellen, dass der Adapter richtig angeschlossen ist.

- Der Adapter ist nun druckdicht mit dem Prüfling verbunden.



Abbildung 12

- ▶ Beaufschlagen Sie, um den Prüfvorgang zu beginnen, die Betriebsmedienzuleitung „B1“ mit Druck.

## Anschließen eines TW18P

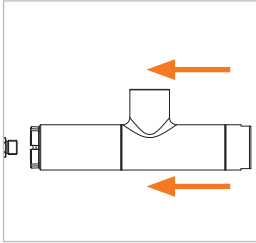


Abbildung 13

- ▶ Beaufschlagen Sie den Adapter mit pneumatischem Steuerdruck. Die Spannzangen öffnen sich.
- ▶ Stecken Sie den Adapter mit angelegtem Steuerdruck gerade und soweit auf den Prüfling auf, bis die Frontdichtung (Pos. 7) den Prüfling berührt (*Abbildung 13*). Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Prüfling vorgebeugt und das richtige Anschließen gewährleistet.

**Achtung:** Stecken Sie den Adapter vorsichtig und nicht mit Gewalt auf den Prüfling.



Abbildung 14

- ▶ Entlüften Sie den Steuerdruck wieder. Der Adapter zieht sich selbstständig an den Prüfling an und stellt eine druckdichte Verbindung her. Die Planfläche der Spannzangen ist auf der gleichen Höhe wie die Fase des Gehäuses (*Abbildung 14*).

**Achtung:** Vergewissern Sie sich, dass die Spannzangen am Prüfling korrekt greifen und dass die Planfläche der Spannzangen nicht hinter der Fase des Gehäuses ist (*Abbildung 15*). Achten Sie darauf, dass der Adapter richtig sitzt (er darf nicht wackeln) und dass die druckdichte Verbindung hergestellt ist. Erst dann ist der Adapter richtig angeschlossen. Der Adapter kann sonst abspringen und Medium kann austreten.

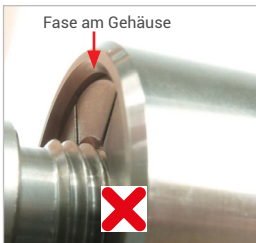


Abbildung 15

- ▶ Ziehen Sie leicht am Adapter entgegen der Anschlussrichtung um sicherzustellen, dass der Adapter richtig angeschlossen ist.

- Der Adapter ist nun druckdicht mit dem Prüfling verbunden.

- ▶ Beaufschlagen Sie, um den Prüfvorgang zu beginnen, die Betriebsmedienzuleitung „B1“ mit Druck.

### 8.3 Abschließen

- ▶ Nach Beendigung des Prüfvorganges entlüften Sie die Medienleitung vollständig.  
**Vorsicht:** Stellen Sie zuerst den druckfreien Zustand her, bevor Sie die Verbindung lösen. Durch das integrierte Sicherheitssystem lassen sich die druckunterstützten Spannzangen nicht unter Druck öffnen.

#### Abschließen eines TW18H

- ▶ Betätigen Sie den Handhebel (Pos. 2). Die Spannzangen öffnen sich. Dadurch wird die Verbindung zum Prüfling gelöst und der Adapter kann gerade nach hinten vom Prüfling abgenommen werden.  
**Achtung:** Falls sich der Adapter nicht vom Prüfling abnehmen lässt:
  - Warten Sie kurze Zeit
  - Wenden Sie niemals Kraft auf
  - Verwenden Sie keine Hilfsmittel (z. B. Hammer)
  - Vergewissern Sie sich, dass der Adapter drucklos ist.

#### Abschließen eines TW18V

- ▶ Betätigen Sie den Ventilknopf (Pos. 4). Die Spannzangen öffnen sich. Dadurch wird die Verbindung zum Prüfling gelöst und der Adapter kann gerade nach hinten vom Prüfling abgenommen werden.  
**Achtung:** Falls sich der Adapter nicht vom Prüfling abnehmen lässt:
  - Warten Sie kurze Zeit
  - Wenden Sie niemals Kraft auf
  - Verwenden Sie keine Hilfsmittel (z. B. Hammer)
  - Vergewissern Sie sich, dass der Adapter drucklos ist.

#### Abschließen eines TW18P

- ▶ Beaufschlagen Sie den Adapter mit pneumatischem Steuerdruck. Die Spannzangen öffnen sich. Dadurch wird die Verbindung zum Prüfling gelöst und der Adapter kann gerade nach hinten vom Prüfling abgenommen werden.  
**Achtung:** Falls sich der Adapter nicht vom Prüfling abnehmen lässt:
  - Warten Sie kurze Zeit
  - Wenden Sie niemals Kraft auf
  - Verwenden Sie keine Hilfsmittel (z. B. Hammer)
  - Vergewissern Sie sich, dass der Adapter drucklos ist.



## 9. INSPIZIEREN | WARTEN

**Bitte beachten:** Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

**Achtung:** Werden Beschädigungen am WEH® Produkt oder Einschränkungen in der Funktion erkannt, sind Maßnahmen gemäß *Kapitel 11. Fehlerbeheben auf Seite 65* zu treffen. Beschädigte oder undichte WEH® Produkte müssen zur Wartung an WEH geschickt werden.

### 9.1 Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten

- Das WEH® Produkt muss für Wartungsarbeiten drucklos sein und abgebaut werden.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt nach den Wartungsarbeiten auf Leckage. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 7. Installieren auf Seite 49.*
- Zum Zweck der Inspektion ist es nicht notwendig, dass das WEH® Produkt abgebaut wird, es muss allerdings drucklos sein.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf den Anwendungsfall genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- ▶ Beschädigen Sie keinesfalls Dichtflächen oder Dichtungskomponenten.
- ▶ Kontrollieren Sie vor jeder Wiedermontage die Bauteile, Gewinde und falls vorhanden die Dichtflächen auf Beschädigung und Verunreinigungen. Stellen Sie Beschädigungen fest, tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein. Das WEH® Produkt darf nicht mehr verwendet werden.
- ▶ Montieren Sie die WEH® Ersatzteile absolut öl-, fett- und staubfrei.
- ▶ Reinigen Sie vor der Wiedermontage das WEH® Produkt und die entsprechenden Bauteile durch Abblasen mit ölfreier Druckluft und entfernen Sie anhaftenden Schmutz mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie hierzu keine Lösemittel, sondern ausschließlich klares Wasser als Reinigungsmittel.  
**Achtung:** Verwenden Sie zum Abblasen des Schmutzes nur ölfreie Druckluft.  
**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in den Gaskanal gelangt.
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit Chemikalien auf Mineralölbasis. Diese können das WEH® Produkt verunreinigen und beschädigen.
- ▶ Beachten Sie vorgegebene Anzugsdrehmomente während der Wartung.

## 9.2 Wartungsintervalle

- Inspizieren Sie das WEH® Produkt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von den jeweiligen Betriebsbedingungen, jedoch mindestens alle 3 Monate. Nach spätestens 20.000 Zyklen oder 3 Jahren, je nachdem was zuerst eintritt, beginnend ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder des Vertriebspartners), muss das WEH® Produkt zur Wartung an WEH geschickt werden.

Diese Intervalle können jedoch auch deutlich kürzer ausfallen, was insbesondere abhängig von Ihrer individuellen Applikation/Anwendung ist. Schicken Sie daher das WEH® Produkt bei Auffälligkeiten – insbesondere im Rahmen der regelmäßigen Inspektion – umgehend zur Wartung an WEH. Sollten Sie das WEH® Produkt nicht regelmäßig inspizieren und zur Wartung an WEH schicken, kann es insbesondere zu Undichtigkeiten und damit unter Umständen auch zu Ausfällen und/oder Unfällen kommen.

## 9.3 Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung

Nr.	Adapter	Inspektion	Erstmalig (vor Inbetriebnahme)	Täglich	Wöchentlich
1	alle TW18	Frontdichtung auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X	X	
2	alle TW18	Äußeren Zustand auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X		X
3	alle TW18	Spannzangen auf Funktion und Beschädigung prüfen	X		X
4	alle TW18	Adapter und Medienleitung auf Leckage prüfen (siehe Kapitel 7. Installieren)	X		X
5	TW18H	Funktion und Leichtgängigkeit des Handhebels prüfen	X		X
6	TW18V	Anzugsdrehmoment der Madenschraube prüfen	X		X

Nr.	Adapter	Wartung	Nach 1.000 Zyklen	Monatlich	Nach 3 Jahren oder 20.000 Zyklen*
7	alle TW18	Frontdichtung austauschen (siehe Kapitel 9.4.1 Aus- tausch der Frontdichtung (Pos. 7))	X		
8	TW18H	Handhebel schmieren (Kapitel 10. Schmieren)		X	
9	alle TW18	Einsendung zur Werkswartung an WEH			X

\* je nachdem was zuerst eintritt

**Hinweis:** Zuordnung der Komponenten siehe Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.

- ▶ Legen Sie, falls Ihre Applikation/Anwendung es erfordert, kürzere Intervalle als oben vorgegeben, fest. Eine signifikante Verkürzung der Mindestintervalle ist insbesondere dann geboten, wenn sich Auffälligkeiten bei den Inspektionen zeigen.

## 9.4 Warten

**Bitte beachten:** Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.

- ▶ Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein, falls Sie Undichtigkeiten oder Fehlfunktionen feststellen. Das Produkt darf nicht mehr verwendet werden.

### Die folgenden Wartungsarbeiten dürfen vom Betreiber durchgeführt werden:

- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Dichtheit und richtige Funktion - Leichtgängigkeit, ausreichende Schmierung mit Stoffen, die von WEH für diese Anwendung zugelassen sind (siehe Kapitel 10. Schmieren auf Seite 64), Verschleiß, Verschmutzung, Beschädigungen.
- ▶ Kontrollieren Sie die Dichtungsoberfläche der Frontdichtung (Pos. 7). Sind Risse oder Beschädigungen auf der Frontdichtung sichtbar, tauschen Sie diese aus. Beachten Sie hierzu das Kapitel 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7) auf Seite 60.
- ▶ Kontrollieren Sie die Spannzangen regelmäßig auf Verschmutzung. Schmutzpartikel können die Spann- und Dichtfunktion beeinträchtigen und eine Gefahrenquelle darstellen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Anzugsdrehmoment der Madenschraube (Pos. 5) an der V-Betätigung. Anzugsdrehmoment 0,5 Nm.

### 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7)



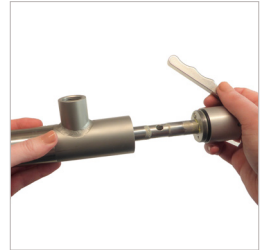
Abbildung 16

- ▶ Betätigen Sie den Adapter (siehe *Kapitel 8.2 Anschließen*). Die Spannzangen öffnen sich. Halten Sie den Adapter bis zum Austausch der Frontdichtung (Pos. 7) betätigt.
- ▶ Untergraben Sie die Frontdichtung (Pos. 7) mit dem WEH® O-Ring-Picker Art. Nr. E98-101969 und entnehmen Sie ihn aus dem Einstich (*Abbildung 16*).  
**Achtung:** Beim Entfernen der Frontdichtung darf die Oberfläche des Einstiches für die Frontdichtung nicht beschädigt werden. Es darf nur das von WEH empfohlene Werkzeug verwendet werden.
- ▶ Säubern Sie den Einstich von Schmutz oder sonstigen Rückständen.
- ▶ Legen Sie die neue Frontdichtung (Pos. 7) in den gesäuberten Einstich ein. Achten Sie darauf, dass die Frontdichtung nicht in sich verdreht ist und dass Sie richtig im Einstich liegt. Die Montage der neuen Frontdichtung erfolgt ohne Werkzeug.  
**Achtung:** Benutzen Sie zur Montage kein spitzes Werkzeug. Die Frontdichtung kann dadurch beschädigt werden.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter mehrmals an einen Prüfling an. Stellen Sie durch eine Sichtprüfung fest, ob die Spann- und Dichtfunktion korrekt ist und die Spannzangen richtig greifen.  
**Achtung:** Beaufschlagen Sie den Adapter bei der nächsten Druckprüfung nur langsam mit dem Prüfdruck.

## 9.4.2 Austausch der Betätigung

### Demontage der Handhebel-Betätigung

- ▶ Schrauben Sie die Handhebel-Betätigung aus dem Grundgerät (Pos. 1) heraus und ziehen Sie diese vorsichtig und gerade nach hinten heraus.



### Demontage der Ventil-Betätigung

- ▶ Spannen Sie den Adapter in einen Schraubstock mit Aluminiumspannbacken. **Achtung:** Der WEH® Adapter darf beim Einspannen nicht beschädigt werden.

- ▶ Schrauben Sie die Ventil-Betätigung mit dem WEH® Montagewerkzeug Art. Nr. E34-137980 aus dem Grundgerät (Pos. 1) heraus und ziehen Sie diese vorsichtig und gerade nach oben heraus.



### Demontage der Pneumatik-Betätigung

- ▶ Spannen Sie den Adapter in einen Schraubstock mit Aluminiumspannbacken. **Achtung:** Der WEH® Adapter darf beim Einspannen nicht beschädigt werden.

- ▶ Schrauben Sie die Ventil-Betätigung mit einem passenden Gabelschlüssel aus dem Grundgerät (Pos. 1) heraus und ziehen Sie diese vorsichtig und gerade nach oben heraus.



## Montage der Handhebel-Betätigung

- ▶ Schmieren Sie die Lauffläche des Pins der neuen Betätigung leicht mit dem WEH® Schmiermittel Art. Nr. E99-40.



- ▶ Stecken Sie die neue Handhebel-Betätigung in das Grundgerät (Pos. 1) ein.
- ▶ Schrauben Sie die Handhebel-Betätigung handfest in das Grundgerät (Pos. 1) ein.



## Montage der Ventil-Betätigung

- ▶ Schmieren Sie die Lauffläche des Pins der neuen Betätigung leicht mit dem WEH® Schmiermittel Art. Nr. E99-40.



- ▶ Spannen Sie den Adapter in einen Schraubstock mit Aluminiumspannbacken. **Achtung:** Der WEH® Adapter darf beim Einspannen nicht beschädigt werden.

- ▶ Stecken Sie die neue Ventil-Betätigung in das Grundgerät (Pos. 1) ein.
- ▶ Schrauben Sie die Ventil-Betätigung mit dem WEH® Montagewerkzeug Art. Nr. E34-137980 in das Grundgerät (Pos. 1) ein.



Anzugsdrehmoment 20 Nm

## Montage der Pneumatik-Betätigung

- ▶ Schmieren Sie die Lauffläche des Pins der neuen Betätigung leicht mit dem WEH® Schmiermittel Art. Nr. E99-40.



- ▶ Spannen Sie den Adapter in einen Schraubstock mit Aluminiumspannbacken. **Achtung:** Der WEH® Adapter darf beim Einspannen nicht beschädigt werden.

- ▶ Stecken Sie die neue Pneumatik-Betätigung in das Grundgerät (Pos. 1) ein.
- ▶ Schrauben Sie die Pneumatik-Betätigung in das Grundgerät (Pos. 1) ein.

Anzugsdrehmoment 20 Nm



## 10. SCHMIEREN

**Bitte beachten:** Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

### 10.1 Sicherheitshinweise zum Schmieren

- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie keine Dichtflächen oder Dichtungskomponenten während des Schmierens beschädigen.
- ▶ Verwenden Sie zur Schmierung ausschließlich den WEH® Wartungsspray Art. Nr. E99-44923.

### 10.2 Schmieren

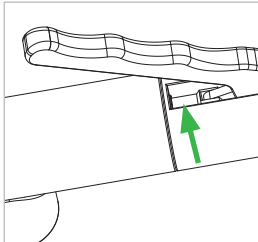


Abbildung 17

- ▶ Geben Sie einen kurzen Sprühstoß mit dem Zielröhrchen auf den Gabelkopfstift (Pos. 3) (*Abbildung 17*).

**Achtung:** Der Schmierstoff darf nicht in den Gaskanal gelangen.



## 11. FEHLERBEHEBEN

Nr.	Fehler	Zu erkennen durch	Mögliche Ursache	Abhilfe
1	Gasaustritt beim Prüfen, bei steigendem Druck nachlassend	Ausblasgeräusche	<p>Unsachgemäßes Anschließen</p> <p>Zuleitung zu starr</p> <p>Unsachgemäßes Anschließen</p>	<p>Prüfvorgang stoppen, Adapter nochmals anschließen</p> <p>z. B. flexiblen Schlauch anbringen</p> <p>Prüfvorgang stoppen, Adapter nochmals anschließen</p>
	Gasaustritt bei steigendem Druck verstärkt	Ausblasgeräusche	<p>Frontdichtung schadhaft</p> <p>Prüfling beschädigt</p>	<p>Prüfvorgang stoppen</p> <p>Frontdichtung austauschen, siehe Kapitel 9.4.1</p> <p>Entscheiden, ob Prüfung unterbrechen oder fortfahren</p> <p>Prüfling wechseln</p>
2	Handhebel oder Ventilbetätigung ist stark beschädigt oder gebrochen	Handhebel oder Ventilbetätigung ist stark beschädigt	Mechanische Überbeanspruchung durch unsachgemäßem Umgang	Adapter zur Wartung an WEH schicken
3	Leckage am Adapter	Ausblasgeräusche	Defekte Dichtungskomponenten	Adapter zur Wartung an WEH senden.
	Leckage an der Betriebsmedienzuleitung oder dem Steuerdruckanschluss			Festziehen der Verschraubungen, siehe Kapitel 7. Installieren
4	Segmente der Spannzangen werden nicht ausreichend gespannt	Adapter sitzt zu locker, wackelt auf dem Prüfling	Verschleiß	<p>Überprüfen Sie zuerst den Prüfling. Ist dieser defekt, ersetzen Sie den Prüfling. Ist es in Ordnung, senden Sie den Adapter zur Wartung an WEH</p> <p>Anschlussvorgang wiederholen</p>
		Adapter ist nicht richtig angeschlossen		Anschlussvorgang wiederholen

Nr.	Fehler	Zu erkennen durch	Mögliche Ursache	Abhilfe
5	Adapter wackelt trotz richtigem Anschließen am Prüfling	Anschlussgeometrie am Prüfling ist nicht in Ordnung	Abnutzung an der Anschlussgeometrie des Prüflings Abnutzung an den Spannzangen des Adapters	Prüfling austauschen Adapter zur Wartung an WEH schicken
6	Spannzangen deformiert	Adapter lässt sich nicht mehr anschließen	Mechanische Überbeanspruchung durch unsachgemäßen Umgang	Adapter zur Wartung an WEH schicken
7	Spannzangen öffnen sich nicht	Adapter lässt sich nicht mehr anschließen	Abnutzung an dem Pin der Betätigung Innenliegender Anschlussmechanismus ist defekt	Überprüfen Sie zuerst den Pin der Betätigung. Ist dieser abgenutzt, ersetzen Sie die Betätigung. Ist er in Ordnung, senden Sie den Adapter zur Wartung an WEH Adapter zur Wartung an WEH schicken
			Anliegender Steuerdruck ist nicht ausreichend	Steuerdruck erhöhen

Bei sonstigen Problemen kontaktieren Sie bitte WEH oder Ihren zuständigen Vertriebspartner.

## 12. ENTSORGUNG

- ▶ Entsorgen Sie das WEH® Produkt fachgerecht, wenn Sie es nicht mehr benötigen. Beachten Sie die zum Zeitpunkt der Entsorgung gültigen nationalen und örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung.

## 13. ZUBEHÖR | ERSATZTEILE

### Verschlusschraube für Stopfenversion

Sollte der WEH® Adapter als Stopfen eingesetzt werden, kann der Anschluss „B1“ mit einer Verschlusschraube aus Messing inkl. PVC-Dichtring für den Niederdruckbereich bzw. aus Stahl inkl. O-Ring aus NBR 70° Shore für den Hochdruckbereich verschlossen werden. Die Medienverträglichkeit der Dichtung ist vom Kunden zu prüfen.

Bestellnummer	Beschreibung	Anschluss (Außengewinde)	Druckbereich
W9332	Verschlusschraube Hochdruck	G1/2"	0 - 350 bar

### Ersatzteile

Für die Wartung des WEH® Produktes stehen folgende Artikel zur Verfügung:

Bestellnummer	Position	Beschreibung
Auf Anfrage	Pos. 7	Frontdichtung
Auf Anfrage	Pos. 6	Pneumatik-Betätigung
Auf Anfrage	--	Handhebel-Betätigung
Auf Anfrage	--	Ventil-Betätigung

Geben Sie bei der Bestellung die auf Ihrem WEH® Produkt gekennzeichnete Artikelnummer an.

**Bitte beachten:** Beachten Sie zur richtigen Verwendung von WEH® Ersatzteilen das *Kapitel 9. Inspizieren | Warten auf Seite 57.*

AE

## Contact

More questions? Great!  
Don't hesitate to contact our experts.

*Manufacturer:*

### **WEH GmbH Verbindungstechnik**

Josef-Henle-Str. 1  
89257 Illertissen / Germany

Phone: +49 7303 95190-0

Email: [sales@weh.com](mailto:sales@weh.com)

[www.weh.com](http://www.weh.com)

© All rights reserved, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Any unauthorized copying, distribution or other use of the copyrighted content is strictly forbidden without the written consent of WEH GmbH Verbindungstechnik. Upon transmission of a newer version of this document, all previous versions are no longer valid. In principle, the latest version of the document is valid. This can be found at [www.weh.com](http://www.weh.com).

Our General Terms and Conditions and the Agreement on Protection of Know-How and Quality Assurance ([www.weh.com](http://www.weh.com)) shall apply to deliveries and other services, unless expressly agreed otherwise. We do not accept any General Terms and Conditions of the purchaser.

WEH® is a registered trademark  
of WEH GmbH Verbindungstechnik.

DE

## Kontakt

Sie haben Fragen oder benötigen weitere  
Informationen? Wir sind gerne für Sie da.

*Hersteller:*

### **WEH GmbH Verbindungstechnik**

Josef-Henle-Str. 1  
89257 Illertissen / Deutschland

Phone: +49 7303 95190-0

Email: [sales@weh.com](mailto:sales@weh.com)

[www.weh.de](http://www.weh.de)

© Alle Rechte vorbehalten, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Jedliches unbefugte Kopieren, Verbreiten und sonstige Nutzung der urheberrechtlich geschützten Inhalte ist ohne schriftliche Zustimmung der Firma WEH GmbH Verbindungstechnik untersagt. Mit Übermittlung einer aktuelleren Version des vorliegenden Dokuments verlieren alle älteren Versionen ihre Gültigkeit. Es gilt grundsätzlich die aktuellste Version des Dokuments. Diese finden Sie unter [www.weh.com](http://www.weh.com).

Für Lieferungen und sonstige Leistungen gelten grundsätzlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die Know-How Schutz- und Qualitätssicherungsvereinbarung ([www.weh.com](http://www.weh.com)), sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bestellers erkennen wir grundsätzlich nicht an.

WEH® ist eine eingetragene Marke  
der WEH GmbH Verbindungstechnik.